





秋 春 家

金巴

聽那些無味的談話，做那些呆板的事，可是他周圍的一切還是平靜而安穩。家裏的人不來攪擾他，讓他和妻去過他們底安靜的生活。

然而不過半年，他一生中的另一個大事變又發生了：時疫奪去了父親，他和兄弟姐妹們底哭聲並不能夠把父親留住。父親去了，把這一房底責任放在他底肩膀上。上面有一個繼母，下面有兩個在家的妹妹和兩個在學校裡讀書的弟弟。這時候他還只有二十歲。

他底心裏充滿了悲哀，他為死去的父親而哭，他却不會想到他自己底命運如今變得更加可悲了。他底悲哀不久便逐漸消去。在父親底棺木入土以後，他似乎就想把父親完全忘掉了。他不僅忘掉了父親，同時他還忘記了過去的一切，他甚至忘記了自己底青春。他平靜地完成了這家底担子放在他底青春的肩膀上，像一個上丁年紀的人似地來處理一切。在最初的幾個月，這家庭担子還不算沉重，他負着他並不覺得吃力。可是短短的時期一過，許多有形和無形的箭便開始向他射來，他避開了一些，但也有一些射到了他底身上。他有了一個新的發現，他看見了始向他對來，他避開了一個面目。在和平的、愛護的表面之下，他看見了仇恨和鬭爭，而且他自了這個大的紳士家庭裏的一個面目。在和和平的、愛護的表面之下，他看見了仇恨和鬭爭，而且他自了也就成了被人攻擊的目標。雖然他底環境使他忘掉了自己底青春，但他底心裏究竟還燃燒着青春之火。他憤怒，他極力和這一切奮鬥，他以為他底行為是正當的。然而奮鬥底結果只是給他招來了更多的煩惱和更多的敵人。這個大家庭是由四房組織成的。他底祖父本來有五個兒子，但他底二叔很早就死了。在現有的四房中，除了他自己底這一房外，三叔這一房比較和他接近。四叔和五叔對他都不大好，尤其是四爺和五爺在暗中跟他這一房開得很厲害，靠了他們底力量，許多關於他的閒話就流傳出去了。

奮鬥底結果是沒有一點用處，而且他也倦了。他想，這樣不斷地和她們爭鬭有什麼好處呢？奮鬥永遠是那樣的，女人，他總不能夠使她們屈服，那麼他又何必去自尋煩惱，去浪費精力？他覺悟了，他決定了。他又發明了新的處世方法，或者更可以說是處家的方法。他和他們鬭爭了，他在可能的範圍內極力和她們敷衍，他對她們非常恭敬，他陪她們打牌，他替她們買東西。……總之，他犧牲了一部分的時間去討她們底歡心，只為了想過一點安靜的生活。

不久他底大妹因肺病死了。這雖然給他帶來悲哀，但他同時也覺得心裏輕鬆一點，似乎

油漆 做木 土庫 間格  
水喉 潔具 露台 車房  
電器 電爐 新換 水調  
大小 工程 無任 歡迎

平·快·靚

電話：八七四一八四六三

富 新 油漆 土庫工程  
地址：636 E. 14 Ave  
電話：879-4389

裝飾公司  
招牌設計

教育  
09  
26  
DESIGN

富 粵  
油漆 土木工程  
地址：636 E. 14 Ave  
新電話 879-4389

告裝飾公司  
中西美術廣告  
中西美術 · 商業招牌  
圖案壁畫 · 裝飾設計  
唐 字 文  
會受高級中西美術教育  
日夜電話：873-5609  
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN



八十八萬人觀看

割去半邊右腦  
仍能從事工作

【路透社北京專電】「新華社北京訊：一個廿歲男子於十五年前在一個手術中，現在將其右側大腦，置於仍然能夠運轉，但相當正常的生活及從事簡單的工作。」

這位不願意透露自己姓名的被試男子，自童年時代便經醫生診斷患有「癱瘓性癱瘓」，同時左半身身體衰弱，同時左邊身體進行實驗結果顯示他的右腦不正常當機，因此外科醫生決定將他施手術。

手術後，癱瘓性的左半身減至每個個體一半大。這個男子開始能夠控制左腳手足的肌肉及動作。

日本試驗火箭  
頭部掉太平洋

【美聯社東京二日電】日本太空發展廳宣佈，一枚二點四噸重的試驗火箭的頭部和儀器部份，今天在降落傘未能張開之下，直墜進太平洋。日本太空發展廳官員們刻在找尋該火箭的裝載資料的部份。

**各地消息**

波蘭缺糧

要求日本  
供應大米

日說，日本行將開始和波蘭談判，討論波蘭建議日本出口二萬噸大米，緩和波蘭糧食短缺的條件。

蘇黨報加售價

（莫斯科一日美聯社電）蘇聯黨報「真理報」星期六宣佈，自明年一月一日起提高售價。星期六出版的真理報，在後版刊登一段致讀者的啟事說，由於紙張起價，所以必須調整售價。

真理報目前自星期二到星期日出版，每份六版售價三戈比。星期一出版八版，售價四戈比。

自明年一月一日起，星期二至星期日的售價提高到四戈比，星期一版售價為五戈比（約七仙）。

真理報自一九二二年開始出版，是全國發行的，該報生產部說，銷量接近一千一百萬份。

印邊實行宵禁  
防緬暴徒竄進

【新德里一日法電】在印度瑪里巴州與緬甸接壤的東部十公里地區，將實行臨時兩月的宵禁，以阻遏鄰國的暴動者越過邊境，滲入印度，並檢查該地居民的活動。

印度托拉斯新聞社引援來自英法爾（振爾首府）的官方通訊，

蘇最大空母

【合衆社西德倫敦廿一日電】西德海軍上將一聯號與蘇聯海軍最大的母艦蘇聯海軍最大的母艦藍基輔號，今天第一次開入波羅的海。一聯號與叙利亞海軍准將一聯合軍事演習後，一聯號留在地中海。今晨，一聯號與兩艘蘇聯炮艇開北海通過丹麥與挪威之間的水道，進入波羅的海。西德海軍福郎海將對基輔號開入波羅的海表示驚訝。

皇儲 開始 遊地 中海

【電】英王  
聯社電  
卅一日  
國林電  
電王理  
斯王理  
和他伯  
新娘戴安娜明天下乘  
皇家遊艇「不列顛  
尼亞」號往地中海中  
作兩星期遨遊，並  
接受英布羅陀的三  
萬英愛國居民的熱  
烈歡迎。

**鋁盾紗網**  
尺寸大小任君選擇



做下程  
亦以工

房屋修理  
露台木台



內外裝修

雅婆雅 鋁窗專家  
泰珍 20 年老經驗  
開電話二六二一零三五

室內外裝修及  
天面翻新

Call For A Free In Home Estimate

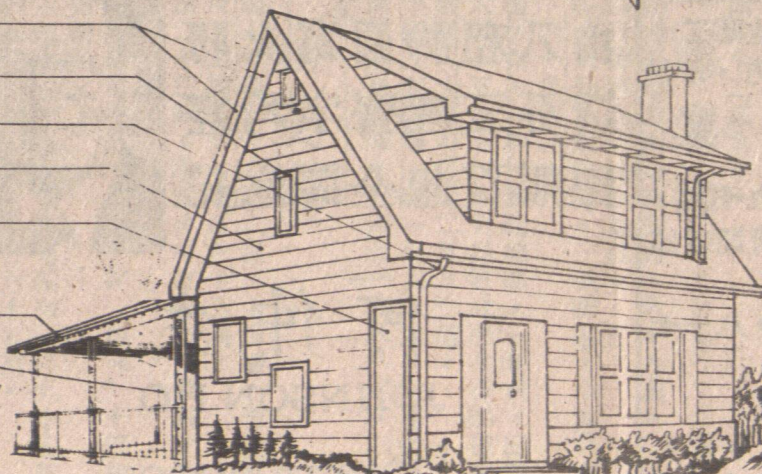
**438-4112**

**R & R Aluminum Products**  
1512 Boundary Rd. Burnaby

**鋁**

新及舊鋁窗五元起

**節省能源**



屋頂窗及改裝  
窗槽  
披疊板  
外重門  
庭院上蓋遮蓬  
庭院門

R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

**FRAME YOUR OWN**

**藝 框 屋**

**特別介紹：**  
名國畫家譚華南先生專人替你檢查你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及餐廳，乃最佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝框屋驗畫可得  
85至75折優待

3306 Cambie St. 夾 17th Ave  
TEL. 876-5232

**各種地氈地布**  
**平 賣**  
**CARPETS & LINOS**  
**At Very Low Price**

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

**地氈城公司**  
**CARPET TOWN Ltd.**  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251





Canada Permanent Trust  
5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
關聯耀 KEITH QUAN  
公司 266-4155  
住家 266-8988

▲近BC大學，地區清淨，三睡房屋，兩年新加大利翻新，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千  
▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地47  
X110土庫另有三睡房及遊戲室近CHA-  
MPLEIGH MALL只售十九萬餘。  
▲近緬街，廿八組柏文一座，一百一十二萬。  
▲廿九組柏文，另六組商業舖位，全部租出，  
每年收入十萬餘，售價一百一十一萬。  
▲35 QUAMISH 埠，商業地投資112X  
120 CAM-2 地，大有前途，歡迎查詢。  
▲雲峰超級市場，生意連實業出賣，每年營業  
額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的村  
機會。  
▲有住家庭式菜舖在十街西邊，每日生意五百  
餘，只售三萬五千元。

**陳宗怡**  
**Andy C. Chan**  
百信實業有限公司  
**PERFORMANCE REALTY LTD**  
RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C.



**#1 HOUSE**

公司: 084-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

④4624 E PENDER ST. B.BY  
: 全新1410方呎, 兩套三房, 主人房浴室, 客廳光猛天窗, 特大24呎廚房, 材料手工上乘, 平正土庫更有一處兩房, 全套浴室, 上下完成, 只收價\$199,900, 全週未開放。

⑤位BURNABY新區超級豪華巨宅, 上下四下八百方呎, 三年新, 西人業主保養如新, 正兩層八大客廳, 餐廳, 三大睡房, 20×20大廚房, 樓下二千四呎全部完成, 闊浴齊備, 地闊89×137, 業主已購新農地急售。

⑥2704 PARKER ST. 近乃磨環境優美, 卅餘年堅實層半石屎靚屋, 上下四睡房兩套水廁, 客廳餐廳全鋪奶白地氈, 1200方呎, 土庫一套房, 平正由40呎地, 近小學, 減價至\$139,000。

⑦區區全新屋數間, 標準地, 面積1300呎, 價由\$189,000元起, 另近乃路區, \$185,000元。

(一)溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改為一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售\$215,000。

(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地5英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價\$595,000。

(三)投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，利息高，按揭1,000,000，祇收14%息，取價\$2,000,000。

**INVESTMENT OPPORTUNITIES**



extensive shopping mall to prime location, 100,000 sq. ft. available. High potential - excellent location. \$1,000,000 available in 14 years. Offered at \$2,000,000.

四雲西區，旅店式柏文出售，取價1,700,000，首期只需付700,000，其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬**ANDREA ENG**接洽



**MACAULAY NICOLLS**  
**MAITLAND & CO. LTD.**

1715 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3

734-0839 OR 681-4112 Hrs)

## 八月新盤 新屋

▲西區，二十街西近劍比街，標準地段，土庫完成廁廚，取價廿五萬另九千，現金一半有商量。

▲高骨林新屋區，實用面積約二千平方呎，三睡房，仔車房，減價十四萬五千，現金六萬接充按揭，抵買之至。

▲東區三睡房，翻新舊屋，高土庫，25×132地段，業主離埠急賣，九萬九千五，捷足先得。

## 餐館、果舖

▲蘇里區，DRIVE-IN漢堡飽餐室，降價急賣，日營四百，二萬元有商量。

▲埠仔餐館數間，急賣，歡迎電話詢問。

▲果仔舖，前舖後居，取價八千五百。機會莫失。



**BB** **B. B. 公司**  
**BLOCK BROS. REALTY**  
**HOLIA CHOW (周太)**  
 公司 273-3111 住宅 271-7874  
 傳呼機 687-7711 #7207  
 代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

[illegible]

9  
公司  
LTD.

八月新盤

A black and white portrait of a man with dark hair, wearing dark sunglasses, a white shirt, a dark tie, and a dark suit jacket. He is smiling slightly. The portrait is set against a light background.

店,月租千四元,生意平平,減價一萬五千。  
 1234 ROBSON ST. 市中心旅遊區小型禮物店,月租千四元,生意平平,減價一萬五千。  
 2495 5TH AVE. 鄰近緬街,立南三睡房,新屋,土庫只有浴室,可給即入伙,降價十八萬餘,業主還可給十五厘息按揭。  
 蘭里坊(LANLEY) 三層複式三睡房,新屋53x134地段,降價十三萬九千,還可接充六萬餘元十四厘半息按揭。  
 舊屋  
 本拿備十二年新雙邊仔屋,地大,每邊三睡房,土庫另有兩睡房廿八萬餘。  
 華埠一年新三睡房城市屋309 PHOEBUS 鄰近歌雅街,價五萬餘。  
 十三街近乃路兩睡房土庫古屋3x12辣,仔屋地,價十一萬餘。  
 東區入息屋,平整地,十二萬餘。  
 生意

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
445 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平  
平過人服務好  
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：9時至5時半  
星期六：9時半至一時

**Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.**  
 #410 (24小時)  
 免費估價



房屋

▲西區保寧、流三街、硬木地台，主人房有開土庫完成，近留比街，銀期交屋主，二十多萬。

▲西區最高尚地區，四房，大廳，三間浴室，五十多萬。

▲西區十二年，三房，土庫完成，二十多萬。

▲東區1740, TELLSAVE, 十二年新三房，硬木地台，土庫有三房，浴室，廚房，十九萬多。

▲東區1712 E. 63AVE. 十三年新地庫48X130，硬木地台，三房，主人房兩件頭，土庫完成，有廳，浴室，廚房，兩房，優美花園，可以接交十一厘按揭，急售。

▲東57282 CULLODEN ST. 七年新，三房及土庫有三房，廳，廚房浴室，二十九萬。

▲東區4779 QUEREC ST. 地41X130，三房，十多萬。

▲東區4518 ELGIN ST. 新屋，千三百尺，土庫有浴室，十九萬。

▲北雲高華，987 FAIRWAY RD 七年新，千九百尺，四房，三廳，三浴室，地大，80X145，環境優美，有山有水，銀期交屋主。

入息屋

▲西區7662 CABBIE ST. 兩房兩廁，千二百尺，兩房，廳，觀硬木地台，主人房有兩件頭，一邊土庫完成，地，72X118，三十三萬九千。

▲東3146, 156 E. 18 AVE. 三組及十一組獨立電表，入息高，接交銀期，609-611 PRIOR ST. 近唐人街，上，下，房。

▲東區376 E. 6AVE. 近緬街，上下房，十二萬九千。

商業樓

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲西區旺街新商業樓，舖位。





















美農展會兩馬發狂 亞洲基士拉維城附近，舉行農民展覽會，數人合力把兩匹馬拉往附近，一匹馬發狂，最後仍被拉往在木平台。

【本報記者特基州訊】一匹馬在特基州農民展覽會中，發狂發狂，數人合力把兩匹馬拉往附近，一匹馬發狂，最後仍被拉往在木平台。

一歲雄馬拍賣價格驚人 售價三百五萬美元 雌馬售價百萬元創下新紀錄

【本報記者特基州訊】一匹一歲雄馬在特基州農民展覽會中，以三百五萬美元的高價被拍賣，創下該地有史以來最高的售價紀錄。

蘇也上演搖擺樂劇 當局放寬尺度 不視為洪水猛獸 觀眾如痴如醉 叫好聲不絕於耳

【本報記者特基州訊】蘇也市最近上演了一部名為「搖擺樂劇」的戲劇，吸引了大量觀眾前往觀看。

教父田岡一雄昨日去世 日本黑幫將有劇門 估計全國黑幫人物逾十萬

【路透社東京電】日本「教父」田岡一雄昨日去世，享年六十八歲。田岡是日本黑幫的重要人物，其去世將對日本黑幫產生重大影響。

人工心臟 植入體內 心臟移植手術 心臟移植手術 心臟移植手術



絲德安拉蘇烏 分手 後與 生仔 男與 友與

【本報記者特基州訊】絲德安拉蘇烏最近與她的男友分手，並生下了兒子。這起事件引起了社會的廣泛關注。

【本報記者特基州訊】絲德安拉蘇烏最近與她的男友分手，並生下了兒子。這起事件引起了社會的廣泛關注。

【本報記者特基州訊】絲德安拉蘇烏最近與她的男友分手，並生下了兒子。這起事件引起了社會的廣泛關注。

來了！來了！ 雄霸安省及古壁省之即食麵王 功夫牌即食麵 來了！

請儘快向各大食品公司選購，保證品質最好，口味最真，價錢最公道之功夫牌即食麵

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada. 喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特價，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起 台北單程：408元起 來回813元起 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團 出發日期：8月、9月、10月、11月、12月 專人領隊，家庭參加有優待。另有黃金公園特別團全11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等 李福\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起

☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☆ 特價來回羅省\$159.元起多倫多\$239.元起

☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校 請電：434-1887 岑先生 437-9195 京士威2183號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，教授迅速，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補課及租車考牌特備課程，1.5至7小時免費接送，時間任擇。

男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選擇

本校代售中國名產富貴竹 每支十一元半。

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 全期 \$150 專人輔導英語筆試班 \$40 吳先生 872-8717 假期照常服務

王志龍駕駛學校 TOM'S DRIVING SCHOOL 本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補課及有特訓班，教授筆試，幫助對英語，有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。 電話：872-4218 校址：3633 緬街近甘街。 高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。 日夜服務電話：251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel: 682-1804 斯毛修理汽車 僱用期間我們一律免費估價，如遇車禍，請即來電，我們將在最短時間內為您服務。

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠 ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務 正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。 2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮錦新君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

HALAL MEATS LTD. 4413 MAIN ST. 電話：879-5518 每日有新鮮魚供應 紅鯊魚，石斑，生猛蟹 零沽批發 無任歡迎 有折扣，七日營業

最佳娛樂 黃氏釣魚社 位於金寶利 CAMPBELL RIVER 三文魚石斑等魚區 經驗豐富，歡迎華人，取價從廉。 電話：327-1048 (華語) 112-287-9347 (英)

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD. 電話：872-5266 保險全科 忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan 各類屋房。生意。物業燕梳 地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街) 分公司：1660 ROBSON ST. VAN.



Wing Wah Landscaping  
Gardener

剪草

定期草園  
庭園設計  
栽種樹木  
收買舊物  
夜間電話：八七二·三二八八  
榮華

陳氏油漆

免費估價內外油漆  
價錢便宜工作滿意  
請六時後致電  
八七二·三六六一  
四三三·三六六一

徵求女友

忠誠英國男子，廿八歲，徵求伴  
侶，有意者請英語電：  
681-1787

精樣字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱  
志在消閑，取價從廉。  
電話：三三三·四一七三 周恭

夾萬  
供應住宅或商店製造  
在溫哥華  
Tri Service Security Products Ltd.  
1179 RICHARDS ST.  
689-3372

以發行價銀售出地氈  
Wholesale to the Public  
CARPET-LINO INSTALLATION  
LOW LOW PRICES  
請來參觀，訂購詢問，一律歡迎  
FAMILY CARPETS  
1762 EAST HASTINGS STREET  
VANCOUVER B.C. V5L 1S9 BUS. 254-4277

土庫出租

雲東區一大房一廳，爐頭齊備，近乃爾火城多利，適合夫婦居住。晚六時後電：  
255-1808 周治。

土庫出租

兩房一廳，廁，浴，雪櫃全，適合小家庭，學生和單身合租。有意者：765東十四街洽。月租三百。

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一

土庫出租

雲東區二房一廳土庫交通方便，設備齊全，獨立門戶，合職人土居住。另有單人房租。  
電話：二五五·三三四一







陳肖霞當選跳水明星

另三人為美國蘇聯東德選手

【中國南社北京月十一日電】據《體育報》今天報道：中國的陳肖霞被美國《游泳世界》雜誌評為一九八〇年世界優秀跳水運動員之一。

陳肖霞，一位從海南島長大的優秀跳水運動員的，還有美國的勞加尼斯、蘇聯的卡列尼娜，德意志民主共和國和日本的耶施夫。

美國《游泳世界》雜誌於今年一月號公布了它評出的四名一九八〇年世界優秀跳水運動員。

這家美國體育雜誌在介紹陳肖霞時指出，陳肖霞是中國一顆燦爛的新星。她雖然從未贏得她的耶施夫個頭過，但在今年五月於英國流行的馬格尼國際比賽中，戰勝了來自八個國家，其中包括蘇聯和東德的世界上最優秀的跳水運動員。名列第二十分獲得女子跳台第一名。在此之前，在四月和九月於美國和中國舉行的兩次中美跳水對抗賽中，她又以高超的技巧戰勝了美國的一些好手，分別獲得跳板和水跳板冠軍。

出口遠銷法國

【本報訊】廣州消息：海口紅島鵝自七月一日起擴大生產出口法國的冷凍蝸牛肉，到二十三日止，已生產了近十噸。

海南的七月天氣炎熱雨水充足，正是蝸牛生長旺季，也是蝸牛上市旺季。

四川都江堰工程  
洪水後泰半修成

【新華社成都八月一日電】我國著名的大型水利工程——四川都江堰灌區的排灌設施正在加緊搶修中，據四川省水利廳農田水利局稱，經過採取多種臨時性措施，目前該區中段的有利設施，有三分之二已經修復。

【新華社成都八月一日電】我國著名的大型水利工程——四川都江堰灌區的排灌設施正在加緊搶修中，據四川省水利廳農田水利局稱，經過採取多種臨時性措施，目前該區中段的有利設施，有三分之二已經修復。

中國消息

氣功學會

（北京消息）「中國新聞社」報道，在氣功研究上有重大突破的雪南宮，於七月十七日

雲南成立

氣功學會

研究上有重大突破的雪

南省，於七月十七日成立氣功研究會。

雲南對氣功研究，須  
遠流長。硬功、軟功、

外功、養生功、武術功

各種流派都有。目前達到一定水平的氣功師已

有三十五人。如著名

功師貢嘸禪師的徒弟王國定，練氣功近五十年。

的雲南省武術協會主席

近，有關人員對十位

功師運用外功測定紅外

，這種實驗在內地是第

一次。特別是彝族氣壯

師王伯材音腹潤定氣

情況，獲得珍貴的科學資料，引起全國氣功界

與科學家的重視。最近

，王伽林又提出一氣功

著名科學家錢學森的

雲南省氣功研究會

舉雲南省科協副主席

晉爲理事長，王佐材、胡林、方國定等爲副。

事長。

100



零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電



# 舟山漁場近訊

曉 軍



嵊山漁場。

舟山羣島是中國最大的漁場。它位於東海海域，漁業生產條件十分優越。那裏有大小島嶼六百七十多個，長江、錢塘江、甬江注入的淡水，帶來了豐富的餌料，而且由於大陸架廣闊，海灣眾多，氣候溫和，適於魚類棲息、索餌、迴遊、產卵、越冬，是魚類生長繁殖的良好場所。這裏盛產大小黃魚、帶魚、墨魚和暢銷國外的石斑魚、藍圓鰻、鰻魚、河豚等名貴魚種三十多種。舟山漁場水產量約佔全國海魚總產量的八分之一。

舟山漁業生產解放後發展很快。一九五〇年漁民們只有木船，一九五五年開始發展機帆船，到一九七九年機帆船達四千多艘，還有漁輪六十八艘。三十年來魚貨產量增長十一倍。但在十年動亂中，由於盲目的亂捕和「只捕不保」，捕撈量大大超過了資源的可捕量，有的成魚在產卵前就落入網中，有的成魚幼魚一網打盡，不給魚類繁殖生長的機會，結果使漁業資源受到嚴重破壞，海魚越捕越少，越捕越小。

近兩年來，舟山地區水產部門的科研人員與老漁民共同研究和制定如何保護和合理利用資源的措施，規定了禁捕期、禁捕區和改變了有損資源的捕魚工具和作業方法。如規定漁輪不在近海作業，減少機帆船正常捕撈期到六個月，不捕進港產卵和越冬的黃魚，



漁民在向國家交售帶魚。

統一規定五月一日起開捕黃魚，改變了過去提早下網影響黃魚產卵的方法。現在各社隊漁民也開始注意保護資源，改變過去單一的底拖網生產作業方式，採取多種網具捕魚辦法，增加了釣石斑魚作業，以捕撈多種經濟魚類，使得經濟魚類比例由百分之四十五提高到百分之六十二。同時積極發展養殖對蝦、梭子蟹、蝦子、蚶子、牡蠣和各種魚類。舟山地區也加強魚類保鮮和加工的工作，增建了水產加工廠和冷凍廠，目前全區冷庫有十二座，一次冷藏能力達一萬二千多噸。由於多方面的努力，舟山的漁業生產開始有了恢復。漁民的生活也有了提高，去年全區平均每人收入為二百三十元，比前年增長百分之七十。

## 多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華四日股市交投緩慢，做價趨降。漲價股一七九隻，跌價股二四一隻，不變者二三五隻。成交量四百萬股，總值八百七十萬元。

多倫多股市交投稀少。做價趨降。多倫多綜合指數下跌二〇。三三，收市二二三。五七。漲價股一四二隻，跌價股三八六隻。成交量三百八十九萬六千股，上週五成交量五百四十八萬一千股。

紐約道瓊斯工業平均指數下跌〇。二八，收市九五四。九七。漲價股七〇六隻，跌價股七四〇隻，不變者四二九隻。成交量三千九百六十五萬股，三日成交量三千九百六十五萬股。

倫敦金價收市每安三九〇。〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八〇。五二美仙。

本報經濟及股市行情  
C. M. OLIVER 公司  
唐文浩先生所撰  
David M. W. Tong  
Jeanne Wong



八月四日 雲高華股市最活躍股票

| VANCOUVER MOST ACTIVE |            |       |        |
|-----------------------|------------|-------|--------|
| VOLUME                |            | CLOSE | CHANGE |
| 106 900               | CORONA     | 2.75  | + .15  |
| 81 200                | BENSON     | 1.45  | UNCH   |
| 76 000                | GEN ENERGY | 1.90  | - .14  |
| 75 500                | YUKON REV  | 1.75  | - .10  |
| 70 500                | HYMBOLT UN | .57   | UNCH   |
| 60 600                | RIDEAV     | 1.34  | - .01  |
| 26 000                | MACKENZIE  | 3.35  | - .45  |
| 17 800                | BLACKMIST  | 5.25  | + .60  |
| 16 100                | GOLD WINN  | 3.55  | - .05  |
| 26 800                | B.C. RES   | 4.10  | - .10  |

八月四日 多倫多股市最活躍股票

| TORONTO MOST ACTIVES |                 |        |           |
|----------------------|-----------------|--------|-----------|
| VOLUME               |                 | CLOSE  | CHANGE    |
| 160 462              | DOME PETE       | 21 7-8 | OFF 3-4   |
| 106 456              | HUD BAY OIL     | 38 3-8 | UP 2 1-4  |
| 101 813              | NORANDA         | 31 1-2 | OFF 5-8   |
| 93 495               | GULF CDA        | 27     | OFF 3-4   |
| 66 985               | SEAGRAM         | 69 1-2 | UP 4 1-4  |
| 48 707               | HIRAM WALKER    | 32     | OFF 1 3-4 |
| 45 451               | NOVA -A-        | 10 3-8 | OFF 1-8   |
| 37 430               | B C RES INV     | 4.15   | OFF .15   |
| 34 400               | INTERPV PIPE    | 14     | OFF 1-4   |
| 33 650               | DOME PETE PFD A | 15 3-4 | OFF 1-2   |
|                      | MINES & OILS    |        |           |
| 105 915              | CYPRUS          | 43 5-8 | UP 7-8    |
| 84 140               | RANGER          | 15     | UP 1      |
| 71 343               | MERLAND         | 11 1-4 | OFF 1-8   |
| 46 371               | GULFSTREAM      | 7 1-2  | OFF       |
| 40 170               | DOME CDA        | 8 5-8  | OFF 1-4   |

八月四日 紐約股市最活躍股票

| NEWYORK MOST ACTIVES |             |        |          |
|----------------------|-------------|--------|----------|
| VOLUME               |             | CLOSE  | CHANGE   |
| 1 838 300            | CONOCO INC  | 92 1-4 | DN 3 3-4 |
| 503 600              | SUPR OIL    | 44 1-4 | UP 2 7-8 |
| 490 400              | IBM         | 58 1-4 | UP 1 3-4 |
| 383 500              | TEX INT     | 39 5-8 | DN 1 3-4 |
| 376 000              | FUQUA IND   | 17 3-4 | DN 1-8   |
| 375 000              | REYN IND    | 52 1-4 | UP 1     |
| 364 600              | GEN MOTORS  | 50     | DN 1-2   |
| 356 500              | PHIBRO      | 33 3-4 | UP 3 1-4 |
| 352 200              | MOBIL       | 30 7-8 | UP 1-2   |
| 340 000              | MARATHN OIL | 76 1-2 | UP 3     |
| 339 400              | GULF OIL    | 38 1-2 | UP 1-4   |
| 337 700              | PRIME CPTR  | 27 3-8 | UNCH     |
| 302 500              | AM ELE FWR  | 16 1-2 | UNCH     |
| 292 100              | AM TEL TEL  | 56 1-8 | UP 1-4   |
| 289 900              | SONY CORP   | 20 1-4 | UP 3-8   |

## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

## 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

## 金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同  
精製名菜 品質超著  
一流廚師 上乘服務  
選料上乘 價格公道  
情調高雅 豐儉隨意  
各式宴會 交通方便  
地庫泊車  
一年四季日日恭候光臨  
營業時間：下午四時至十一時  
(七天營業)

## 廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

## B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書寶路蔡根璇立正  
住在大溫哥華  
食在秘書寶路  
五節有長春之草  
四時有不謝之花  
天上人間

## 金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠福街四一六號

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

## 司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.

電話：682-2244

新到大幫  
梅林桃果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清遠雪耳  
台灣五磅罐頭半開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
自製藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發，無任歡迎



# 雲埠住宅建築人員提出警告

## 卑詩建築技術工缺乏

【本報訊】卑詩省建築人員提出警告稱：短期及季節性之缺乏，將使卑詩省住宅建築業在未來幾個月內，面臨嚴重之技術工人短缺問題。一九七六年住宅建築業產值達二十七億三千萬元，去年減至十五億九千萬元，致使建築業員大為減少，一九八四年估計將有二十三萬五千名建築業員。

卡利頓研究聯合有限公司為房屋城市發展協會作出一項研究報告，發表以上之數字。

## 卑詩能源廳長訪問加東紐省諸省等地

【本報訊】卑詩省能源廳長麥基爾，將於下週訪問加東及紐省等地。麥基爾將於下週一（八月五日）由維多利亞出發，前往哈利法斯（哈利法斯市加新社電）。卑詩省政府能源廳長麥基爾，將於下週訪問加東及紐省等地。麥基爾將於下週一（八月五日）由維多利亞出發，前往哈利法斯（哈利法斯市加新社電）。卑詩省政府能源廳長麥基爾，將於下週訪問加東及紐省等地。麥基爾將於下週一（八月五日）由維多利亞出發，前往哈利法斯（哈利法斯市加新社電）。

## 林業工人罷工影響

【本報訊】卑詩省林業工人罷工，已進入第四天。卑詩省政府代表團，亦曾於上星期訪問紐省，與紐省代表團會談。卑詩省政府代表團，亦曾於上星期訪問紐省，與紐省代表團會談。卑詩省政府代表團，亦曾於上星期訪問紐省，與紐省代表團會談。

## 暑期游泳須小心

【本報訊】夏季各界人士游泳人數增多，但同時，意外溺斃事件，亦一併增加。估計在家庭游泳池中，或在水池邊，或在水池內，發生意外溺斃事件，佔有百分之六十。以年五歲以下之兒童溺斃佔最大多數。加拿大安全委員會提出，在游泳池中，應有適當之安全設施，如圍欄、門鎖、及救生圈等。並應與市府合作，在公共游泳池中，應有適當之安全設施，如圍欄、門鎖、及救生圈等。

## 長城餐館十年紀念

【本報訊】本埠開業已有十年之長城餐館，由經理馮瑞祥先生策劃，於八月二日舉行紀念酒會。長城餐館，由經理馮瑞祥先生策劃，於八月二日舉行紀念酒會。長城餐館，由經理馮瑞祥先生策劃，於八月二日舉行紀念酒會。

【本報訊】卑詩省林業及紙廠工人罷工的影響，雲高華島之林業及紙廠工人，亦受到影響。卑詩省林業及紙廠工人，亦受到影響。卑詩省林業及紙廠工人，亦受到影響。

## 卑詩礦產收入減少

【本報訊】卑詩省礦產公司，受到通貨膨脹及高利率影響，世界金價下降，卑詩省礦產收入，亦隨之減少。卑詩省礦產公司，受到通貨膨脹及高利率影響，世界金價下降，卑詩省礦產收入，亦隨之減少。

## 馬劉聯姻嘉禮

【本報訊】本埠商界馬劉兩家，訂於八月五日（星期三）下午二時，在十二東街教堂舉行結婚禮。馬劉兩家，訂於八月五日（星期三）下午二時，在十二東街教堂舉行結婚禮。

## 喜筵慷慨捐款

【本報訊】本埠商界馬劉兩家，訂於八月五日（星期三）下午二時，在十二東街教堂舉行結婚禮。馬劉兩家，訂於八月五日（星期三）下午二時，在十二東街教堂舉行結婚禮。

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
260 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名醬鴨  
脆皮大乳鴨  
東坡白切雞  
美味桂花鴨  
鮮明肉類  
承接筵席  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**Lippy's**  
BAR • B • Q  
明爐烤雞。七日營業  
午餐晚膳。設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時  
新張營業  
60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

**水明(加拿大)有限公司**  
170 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1H6  
Phone: (604) 254-2511

八二年日曆月曆  
即日開始接受訂  
製，交貨準時，  
樣本多種，備受  
索取。並備有賀  
金大小尺碼利是  
封，聖誕咭，賀  
年咭，歡迎預早  
選購。

**雲埠洪門體育會通告**

本會應中華文化中心邀請參加本年度 P.N.D. 遊行  
舞龍表演，因需人甚多，除本會外，其他各團體  
均派人參加，敬希本會會員希在可能內盡量踴躍  
參加，最遲於八月十五日以前電話大漢公報，或黨  
部報名，以成善舉及發揚我華人之民間藝術  
此佈  
一九八一年八月四日 雲埠洪門體育會謹啓

**節省能源**

各位僑胞好消息：  
相信大家都知道，燃氣的價錢日漸上升，所  
以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行  
一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐或改  
為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑  
胞府上設有燃氣爐而想轉為煤氣爐，請電：  
321-2345 先施煤氣電器工程有限公司。  
本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

**先施煤氣電器工程有限公司**  
Sincere Heating & Electric Ltd.  
101-8167 MAIN STREET  
Vancouver B.C. V6X 3L2  
TEL 321-2545

中醫 陳漢贊 代客配藥膏丹丸散

**錄發映視協會**  
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
TEL. (604) 873-0120

本會將於七月起，每月最後一星期推  
出特價名廠錄影器材，專供應會員。  
其他人士，歡迎入會，入會費每年祇收十元。  
本週特別介紹以下名廠錄影帶！

| VIDEO TAPES        | 特點      | 原價         | 會員特價  |
|--------------------|---------|------------|-------|
| SONY L 500         | 組合二小時電影 | \$229.5/ea | 159.5 |
| L 750              | 可錄二套電影  | \$319.5/ea | 229.5 |
| L 830              | (最普通)   | \$359.5/ea | 259.5 |
| Panasonic NV-T120K | 五小時錄影   | \$349.5/ea | 209.5 |

**最新運到!**

錄影機清潔盒帶，專洗機頭  
BETA或VHS機適用，效果  
最好。原價\$449.5，會員特  
價\$350.0，數量有限，欲購  
從速，有效至八月五號止。

**加大參茸公司**  
溫哥華喜市定東街四六一號  
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

總代理高麗參丸  
歡迎批發零售

**維他參丸**  
VITAL GINSENG

**怡園**  
雲埠大學區西第十街  
四五四號

**the EXCELSIOR Restaurant**  
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181  
228-1182

|      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 正宗粵菜 | 法國名餐 | 北京烤鴨 | 游水龍蝦 | 喜慶宴會 | 豐儉隨意 | 花園餐廳 | 音樂舞池 | 服務週到 | 歡迎光臨 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

**利昌海產公司**  
片打街東 260 號  
電話：六六九-六六六〇

**本地生猛海鮮**

青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉

新到中國冰霜明蝦

**利昌海產公司**  
電話：六六九-六六六〇

青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉

新到中國冰霜明蝦



田桑

地下水經過噴咀便噴洒得象雨霧一樣，從而與冷空氣進行冷熱交換，達到冷卻的目的。

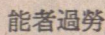
北京的冬天（十一月中旬至次年三月中旬），嚴冷而多風。地下水經過這樣處理後，水溫便由原來的攝氏十五度下降到八度，有時甚至下降到三度左右。

地下水冷卻後再回灌到廠區內九口一百多米的深井裏，使其滲入地下含水層內儲存起來。

度較高的地區，地下水不斷進行自然交替而水溫逐漸升高，但夏季回形時，其水溫在攝氏十一度左右，比正常地下水溫低四度。

這樣，地下水的利用率就大大提高了，過去，北京第三棉紡廠每年夏季利用十三口井抽水降溫，仍感水源不足，現在只用八口井，就滿足了八個生產車間八千多名工人和所有機械設備的降溫需要，據統計，這個廠每年平均節約地下水三十五萬噸。

利用含水層儲能的新技術投資少，省電省煤，管理方便，它的基建投資一般只有冷凍量制冷的百分之三十左右，耗電量只有其他方法的百分之五到三十，北京第三棉紡廠從一九七零年運用這項技術，到一九七八年底，已節約資金五十多萬元（約折合三十一萬二千五百美元），上海市紡織系統一些工廠運用這項新技術以來，已節約電四億多度。



陸續推出之節目有：

|       |       |
|-------|-------|
| 自由萬歲  | 太極張三豐 |
| 女媧行動  | 大控訴   |
| 10成熟時 | 人在江湖  |
| 武俠帝女花 | 大地恩情  |